

## INFORMAZIONI PERSONALI

**Martina Tupone**

📍 Via Villa Tucci 186, 66014 Crecchio (CH)

☎ 0871 941625 📠 349 3020762

✉ martina.tupone@gmail.com

Sesso Femminile | Data di nascita 09/05/1987 | Nazionalità Italiana

## TITOLO DI STUDIO

Diploma di Liceo Linguistico  
Laurea in Mediazione linguistica e Comunicazione interculturale  
Master in Traduzione Settoriale

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

Da Agosto 2006 a Ottobre 2006

**Manovale di cantina**

Cantina Sociale di Crecchio (CH)

- Addetta alla pesa in entrata di mezzi per il trasporto di uva.

Da Giugno 2008 a oggi

**Tutor allo studio**

- Tutoraggio allo studio a studenti di scuole elementari, medie e superiori, per lingue straniere e materie umanistiche.

Da Luglio 2011 a Luglio 2018  
(volontariato stagionale con  
cadenza annuale)

**Volontaria addetta alla vendita e al servizio di prodotti alimentari**

'A cena con i Bizantini' (evento locale stagionale) presso Crecchio (CH)

- Responsabile della cassa, gestione della cassa elettronica, addetta al servizio di prodotti alimentari.

Da 11 Gennaio 2019 a 12  
Gennaio 2019

**Promoter**

Supermercato 'Conad' di Guardiagrele (CH)

- Avviso di scadenza dei punti sulla carta Conad, supporto alla scelta dei premi, smistamento dei premi.

5/6/9 Aprile 2019

**Promoter**

'IperConad' di Ortona (CH)

- Registrazione di nuove carte fedeltà su tablet, remissione e aggiornamento dati, fidelizzazione di nuovi clienti.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Da Settembre 2001 a Giugno  
2006

**Diploma di Liceo Linguistico**

Voto: 93/100

Istituto Magistrale C. De Titta, Lanciano (CH).

Da Ottobre 2006 a Novembre  
2018

**Facoltà di Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale**

Voto: 100/110

Università G. D'Annunzio, Pescara

- Studio delle lingue e delle letterature inglese e spagnola; approfondimento su traduzione, mediazione culturale\interculturale, e su linguistica e filologia.

Da Febbraio 2014 a Maggio 2014

**Corso di formazione 'Tradurre per l'editoria'**

Agenzia 'La Matita Rossa'

- Corso online sulla traduzione narrativa, saggistica e redazionale, con approfondimenti sui supporti alla traduzione e sul mestiere del traduttore.

Da Ottobre 2019 a Febbraio 2020

**Master in Traduzione Settoriale**

Voto finale: 101/110

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- Corso di Traduzione Giuridico-commerciale per combinazione EN>IT.
- Corso di Traduzione Tecnica per combinazione EN>IT.
- Corso di Traduzione per il Turismo per combinazione EN>IT.

**Corso di Traduzione Giuridico-commerciale**

Voto: 27/30

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- Corso di traduzione di testi giuridico-commerciali da INGLESE a ITALIANO: approfondimento sulle nozioni fondamentali sia sotto il profilo concettuale che terminologico e analisi delle problematiche che la traduzione del linguaggio giuridico comporta; analisi di sistemi, istituti giuridici e linguaggio specialistico del settore; analisi contrastiva linguistica e concettuale.
- Tipologie testuali oggetto di studio: contrattualistica, procure, documenti societari, certificazioni internazionali, atti notarili, traduzione giurate.

**Corso di Traduzione Tecnica**

Voto: 26/30

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- Corso di traduzione di testi tecnici da INGLESE a ITALIANO: approfondimento sugli strumenti necessari per la traduzione nel contesto dei processi industriali di produzione e commercializzazione; analisi delle strutture sintattiche e lessicali ricorrenti nei documenti relativi ai detti settori.
- Tipologie testuali oggetto di studio: testi destinati alla divulgazione tradizionale e multimediale: manuali d'uso, istruzioni, norme di sicurezza, garanzie, certificazioni; testi relativi alle certificazioni di qualità internazionali; testi tecnici per gli addetti ai lavori e manualistica tecnica; testi relativi a brevetti internazionali.

**Corso di Traduzione per il Turismo**

Voto: 27/30

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- Corso di traduzione di testi per il turismo da INGLESE a ITALIANO: acquisizione delle competenze comunicative e traduttive adeguate alla produzione e traduzione di contenuti per la promozione del turismo e delle imprese ad esso collegate (editoria specializzata, servizi turistici, strutture ricettive ecc); approfondimento sulla varietà stilistica e terminologica tipica del settore; analisi e approfondimenti sullo stile relativo alle tipologie testuali più ricorrenti (linguaggio pubblicitario, descrittivo, istituzionale, del webmarketing, ecc).
- Tipologie testuali oggetto di studio: testi promozionali per le strutture ricettive, guide turistiche cartacee e/o multimediali, testi estratti da riviste specializzate, testi dell'e-tourism, testi per la promozione territoriale, testi per il turismo culturale, artistico, naturalistico, enogastronomico.

Da Aprile 2020 a Maggio 2020

**Corso di Alta Formazione in Traduzione per il Web**

Voto: 27/30

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- Corso di traduzione di testi per il web da INGLESE a ITALIANO: analisi della transcreation e della comunicazione in rete; acquisizione dello stile di scrittura adeguato alla comunicazione multimediale e alla traduzione; approfondimento sul linguaggio e le modalità di scrittura e traduzione dei contenuti più ricorrenti sul web (e-commerce, webmarketing, e-tourism, ecc.) con analisi contrastiva delle varie tipologie testuali; acquisizione delle tecniche traduttive e comunicative adeguate alla comunicazione multimediale attraverso l'adattamento di contenuti destinati al Web e ai social network.
- Tipologie testuali oggetto di studio: testi per l'e-commerce, testi per l'industria gastronomica, testi per l'industria del lusso e della moda, testi per l'e-tourism, slogan, microcontenuti.

Ottobre 2019

**Corso base di SDL TRADOS STUDIO PROFESSIONAL**

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

- Corso di formazione per l'utilizzo del software SDL TRADOS Studio Professional.

**COMPETENZE PERSONALI**

Lingua madre

Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Spagnolo	B1	B2	B1	B1	B1
Francese	B1	B1	B1	B1	B1

**Competenze comunicative** Possiedo buone competenze comunicative acquisite durante il lavoro svolto come volontaria in eventi pubblici.

**Competenze organizzative e gestionali** Buone competenze nella gestione e nell'organizzazione del lavoro in gruppo e del lavoro individuale acquisite nei precedenti impieghi come volontaria e come manovale.

**Competenze professionali** Possiedo buone competenze di relazione con bambini in età scolare acquisite come tutor allo studio.

**Competenza digitale**

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente base	Utente base

Buona padronanza del pacchetto Office e OpenOffice (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione) e degli strumenti base per la gestione del pc; buona conoscenza di internet e dei motori di ricerca.

**Altre competenze** Buona competenza nell'ambito della mediazione culturale e interculturale, in ambito scolastico e lavorativo.

**Patente di guida** B, automunita.

**ULTERIORI INFORMAZIONI**

**Dati personali** Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali."